beurer

IH 18



CS Inhalátor
Návod k použití 2

SK Inhalátor
Návod na obsluhu 11

CE 0483

Obsah

1. Seznámení....2
2. Vysvětlení symbolů....2
3. Varovné a bezpečnostní pokyny....3
4. Popis přístroje a příslušenství....4
5. Uvedení do provozu....5
6. Obsluha....5
7. Výměna filtru....6
8. Čištění a dezinfekce....7
9. Likvidace....8
10. Řešení problémů....8
11. Technické údaje....9
12. Náhradní díly a díly podléhající opotřebení....10
13. Záruka/servis....10

Obsah balení

Viz popis přístroje a příslušenství na straně 4.

- inhalátor
- rozprašovač
- tlaková hadička
- náustek
- maska pro dospělé
- maska pro děti
- náhradní filtr
- tento návod k použití

1. Seznámení

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

jsme rádi, že jste si vybrali výrobek z našeho sortimentu. Naše značka je synonymem pro vysoce kvalitní, důkladně vyzkoušené výrobky k použití v oblastech určování energetické spotřeby, hmotnosti, krevního tlaku, tělesné teploty, srdečního tepu, pro jemnou manuální terapii, masáže a vzduchovou terapii.
Přečtěte si pečlivě tento návod k použití, uschovejte ho pro pozdější použití, poskytněte ho i ostatním uživatelům a řiďte se pokyny, které jsou v něm uvedené.

S pozdravem
Váš tým Beurer

Oblast použití

Tento inhalátor slouží k rozprašování tekutin a tekutých léků (aerosolů) a k léčbě horních a dolních cest dýchacích.

Rozprašováním a inhalací léku, předepsaného, resp. doporučeného lékařem, můžete předcházet onemocnění dýchacích cest, zmírňovat jeho symptomy a urychlovat léčbu. Další informace o možnostech použití získáte od svého lékaře nebo lékárníka.

Přístroj je vhodný pro inhalaci v domácím prostředí. Inhalaci léků byste měli provádět pouze podle pokynů lékaře. Inhalujte klidně a uvolněně a vdechujte pomalu a zhluboka, aby se lék mohl dostat hluboko do jemných, hluboko uložených průdušek. Vydechujte normálně.

Přístroj je po přípravě schopen opětovného použití. Tato příprava zahrnuje výměnu veškerých dílů příslušenství, včetně rozprašovače a vzduchového filtru, a také dezinfekci povrchových částí běžným dezinfekčním prostředkem.

Respektujte, že výměna všech dílů příslušenství se provádí v případě, kdy přístroj používá více osob.

Doporučujeme vyměnit rozprašovač a další příslušenství po jednom roce používání.

2. Vysvětlení symbolů

V návodu k použití jsou použity následující symboly.

⚠ **Varování**	Varovné upozornění na nebezpečí poranění nebo riziko ohrožení zdraví.
⚠ **Pozor**	Bezpečnostní upozornění na možné poškození přístroje/příslušenství.
ⓘ **Upozornění**	Upozornění na důležité informace.

Na obalu a na typovém štítku přístroje a příslušenství jsou použity následující symboly.

	Příložná část typu BF
	Dodržujte návod k použití.
	Přístroj třídy ochrany 2
	Výrobce
I	Zapnuto
O	Vypnuto
SN	Sériové číslo
20 Min. ON/ 40 Min. OFF	Provoz 20 minut, pak přestávka 40 minut před dalším provozem.
IP21	Ochrana před vniknutím pevných cizích těles o průměru 12,5 mm a větších a před svisle kapající vodou
CE 0483	Značka CE potvrzuje shodu se základními požadavky směrnice 93/42/EEC pro zdravotnické prostředky.

20 PAP	Obal zlikvidujte s ohledem na životní prostředí.

3. Varovné a bezpečnostní pokyny

⚠ Varování

- Před použitím se ujistěte, zda přístroj a jeho příslušenství nevykazují žádná viditelná poškození. V případě pochybností přístroj nepoužívejte a obraťte se na prodejce nebo zákaznický servis. Adresy servisních středisek jsou uvedeny v návodu.
- V případě poruchy přístroje si přečtěte kapitolu „10. Řešení problémů".
- Použití přístroje nenahrazuje lékařskou konzultaci a léčbu. Proto vždy nejdříve každý druh bolesti nebo nemoci konzultujte se svým lékařem!
- Při zdravotních problémech jakéhokoliv druhu se obraťte na svého praktického lékaře!
- Při používání rozprašovače dodržujte obecně platná hygienická opatření.
- Pro typ použitého léku, dávkování, četnost a dobu trvání inhalace se vždy řiďte pokyny lékaře.
- Používejte pouze léky předepsané nebo doporučené lékařem nebo lékárníkem.
  Prosím nezapomeňte:
  Pro léčbu používejte jen díly, které vám uvedl lékař podle stavu nemoci.
- Na příbalovém letáku k danému léku zkontrolujte, zda neexistuje kontraindikace pro užívání s běžnými systémy pro aerosolovou terapii.
- Přestane-li přístroj správně fungovat, dostaví-li se nevolnost nebo bolesti, okamžitě aplikaci přerušte.
- Přístroj držte při používání v dostatečné vzdálenosti od očí, protože rozprašovaný lék by na ně mohl mít škodlivý účinek.
- Přístroj nepoužívejte v prostředí s výskytem hořlavých plynů a vysokou koncentrací kyslíku.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými (např. ztráta citlivosti) nebo duševními schopnostmi či s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi. Výjimkou je, pokud na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruována, jak přístroj používat.
- Na příbalovém letáku k léku zkontrolujte, zda neexistuje kontraindikace pro užívání s běžnými systémy pro aerosolovou terapii.
- Před každým čištěním a/nebo údržbou se přístroj musí vypnout a vypojit ze zásuvky.
- Obalový materiál nenechávejte v dosahu dětí (nebezpečí udušení).
- Pro zabránění nebezpečí zamotání se do kabelů a hadiček nebo uškrcení se jimi uchovávejte mimo dosah malých dětí.
- Nepoužívejte žádné doplňkové díly, které nejsou výrobcem doporučeny.
- Přístroj se smí připojovat pouze k síťovému napětí, které je uvedeno na typovém štítku.
- Neponořujte přístroj do vody a nepoužívejte ho ve vlhkých prostorách. V žádném případě do přístroje nesmí vniknout tekutina.
- Chraňte přístroj před silnými nárazy.
- Nedotýkejte se nikdy vlhkýma rukama napájecího kabelu, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Síťovou zástrčku nevytahujte ze zásuvky za napájecí kabel!
- Nikdy nesmí u napájecího kabelu dojít ke skřípnutí, lámání, tažení přes ostré hrany, prověšení, musí se také chránit před horkem.
- Doporučujeme zcela odmotat napájecí kabel, aby se zabránilo nebezpečnému přehřátí.
- Jestliže dojde k poškození napájecího kabelu u tohoto přístroje, musíte ho odstranit. Pokud nelze vyjmout, musíte zlikvidovat přístroj.
- Při otevírání přístroje hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Odpojení od elektrické sítě je zajištěno pouze v případě, že je síťová zástrčka vytažena ze zásuvky.
- Pokud přístroj spadl na zem nebo byl vystaven extrémní vlhkosti, či byl poškozen jiným způsobem, nesmí se dále používat. V případě pochybností kontaktujte zákaznický servis nebo prodejce.
- Inhalátor IH 18 se může používat pouze s vhodným rozprašovačem Beurer a odpovídajícím příslušenstvím firmy Beurer. Použití jiného rozprašovače nebo příslušenství by mohlo vést ke snížení terapeutického účinku a případně k poškození přístroje.

⚠ Pozor

- Výpadky proudu, náhlé poruchy, popř. jiné nepříznivé podmínky by mohly vést k provozní neschopnosti přístroje. Proto se doporučuje mít k dispozici náhradní přístroj, resp. lék (doporučený lékařem).
- Pokud bude zapotřebí adaptér nebo prodlužovací kabel, musí obojí odpovídat platným bezpečnostním předpisům. Proudový výkon ani maximální výkonová mez uvedená na adaptéru nesmí být překročena.
- Přístroj a napájecí kabel nesmí být uloženy v blízkosti tepelných zdrojů.
- Přístroj se nesmí používat v prostorech, ve kterých se předtím používaly spreje. Před započetím terapie je nutno tyto prostory vyvětrat.
- Do chladicích otvorů se nesmí dostat žádné předměty.
- Přístroj nikdy nepoužívejte, jestliže vydává neobvyklý hluk.

- Z hygienických důvodů je bezpodmínečně nutné, aby každý uživatel používal své vlastní příslušenství.
- Po použití vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj uložte na místě chráněném před povětrnostními vlivy. Přístroj je nutno uchovávat ve stanovených podmínkách prostředí.

POJISTKA

- V přístroji je zabudovaná nadproudová pojistka. Tuto pojistku může vyměňovat pouze autorizovaný kvalifikovaný personál.

Obecné pokyny

⚠ Pozor

- Přístroj používejte výlučně:
  – u člověka,
  – k účelu, ke kterému byl vyvinut (aerosolová inhalace), a způsobem uvedeným v tomto návodu.
- **Jakékoliv neodborné použití může být nebezpečné!**
- U akutních případů má první pomoc přednost.
- Kromě léků používejte pouze destilovanou vodu nebo solný roztok. Jiné kapaliny by mohly za určitých okolností způsobit poškození inhalátoru nebo rozprašovače.
- Tento přístroj není určen pro průmyslové nebo klinické použití, nýbrž výhradně pro použití v domácnosti!

Před uvedením do provozu

⚠ Pozor

- Před použitím přístroje odstraňte veškerý obalový materiál.
- Přístroj chraňte před prachem, nečistotami a vlhkostí, v žádném případě přístroj během provozu nezakrývejte.
- Přístroj nepoužívejte v nadměrně prašném prostředí.
- Přístroj ihned vypněte, pokud je poškozený nebo objeví-li se nějaká porucha.
- Výrobce neručí za škody vzniklé neodborným nebo nevhodným používáním.

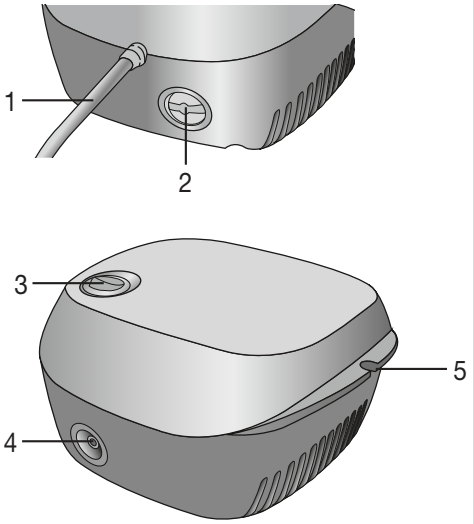
Opravy

ⓘ Upozornění

- V žádném případě nesmíte přístroj otevírat nebo opravovat, jinak již nelze zaručit jeho správné fungování. V případě nedodržení těchto pokynů záruka zaniká.
- S opravami se obracejte na zákaznický servis nebo na autorizovaného prodejce.
- Přístroj nepotřebuje žádnou údržbu.

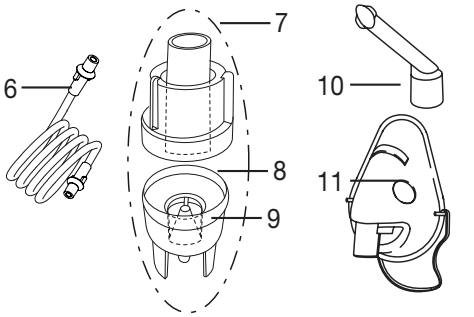
4. Popis přístroje a příslušenství

Přehled inhalátoru



1. Napájecí kabel
2. Uzávěr filtru s filtrem
3. Vypínač
4. Přípojka hadičky
5. Držák rozprašovače

Přehled rozprašovače a příslušenství



6. Tlaková hadička
7. Rozprašovač
8. Nástavec rozprašovače
9. Zásobník na léky
10. Náustek
11. Maska pro dospělé
12. Maska pro děti
13. Náhradní filtr

5. Uvedení do provozu

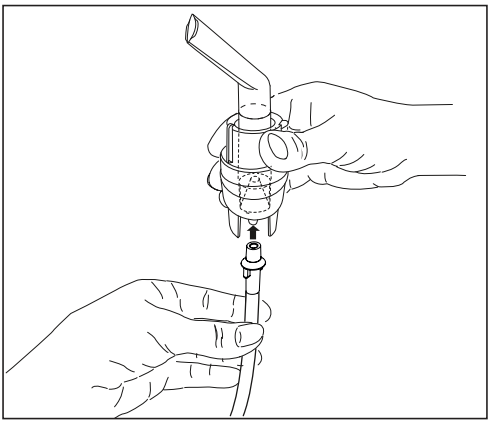
Instalace

Vyjměte přístroj z obalu.
Položte ho na rovnou plochu.
Dbejte na to, aby ventilační štěrbiny byly volné.

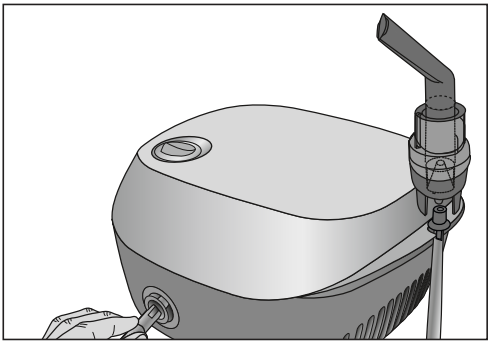
Před prvním použitím

Upozornění

- Před prvním použitím by se měl rozprašovač s příslušenstvím vyčistit a vydezinfikovat. Viz kapitola „Čištění a dezinfekce“ na straně 7.
- Připojte tlakovou hadičku [6] dole k zásobníku na léky [9].



- Zasuňte druhý konec hadičky [6] jemným otáčivým pohybem do přípojky hadičky [4] na inhalátoru.



Připojení k síti

Přístroj se smí připojit pouze k síťovému napětí uvedenému na typovém štítku.

- Síťovou zástrčku napájecího kabelu [1] zapojte do vhodné zásuvky.
- Zástrčku zasuňte úplně do zásuvky, aby bylo zajištěno správné síťové připojení.

Upozornění

- Dbejte na to, aby se zásuvka nacházela v blízkosti umístění přístroje.
- Napájecí kabel veďte tak, aby o něj nikdo nemohl zakopnout.
- Při odpojování přístroje od sítě po inhalaci přístroj nejprve vypněte a vytáhněte síťovou vidlici ze zásuvky.

6. Obsluha

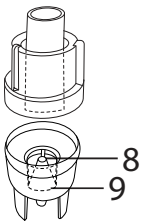
Pozor

- Z hygienických důvodů je bezpodmínečně nutné, abyste rozprašovač [7] a příslušenství po každém použití vyčistili a po posledním použití v daný den vydezinfikovali.
- Jednotlivé díly příslušenství může používat jen jedna osoba; zcela nedoporučujeme, aby je používalo více osob.
- Pokud by se mělo při terapii inhalovat několik různých léků za sebou, je třeba pamatovat, že se rozprašovač [7] musí po každém použití propláchnout teplou vodou z vodovodu. Viz kapitola „Čištění a dezinfekce“ na straně 7.
- Dodržujte pokyny pro výměnu filtru uvedené v tomto návodu.
- Před každým použitím přístroje zkontrolujte, zda je hadička pevně připojená k inhalátoru [4] a rozprašovači [7].
- Před použitím přístroje zkontrolujte, zda správně funguje. Na chvilku zapněte inhalátor (s připojeným rozprašovačem, ale bez léků). Jestliže z rozprašovače [7] proudí vzduch, je přístroj plně funkční.

1. Nasazení nástavce s tryskou

- Otevřete rozprašovač [7] tak, že otočíte jeho horní část proti směru hodinových ručiček proti zásobníku na léky [9]. Nasaďte nástavec s tryskou [8] do zásobníku na léky [9].
- Ujistěte se, že kužel pro vedení léku dobře sedí na kuželu pro vedení vzduchu ve vnitřní části rozprašovače [7].

2. Naplnění rozprašovače



- Zásobník na léky [9] naplňte izotonickým solným roztokem nebo lékem. Dávejte pozor na přeplnění! Maximální doporučené množství je 8 ml!
- Používejte léky jen podle pokynů lékaře a zeptejte se na odpovídající délku a četnost inhalace!
- Jestliže je předepsané množství léku menší než 2 ml, doplňte ho izotonickým solným roztokem minimálně na 4 ml. Zředění je u viskózních

léků rovněž důležité. I v tomto případě dodržujte pokyny lékaře.

3. Uzavření rozprašovače

- Zavřete rozprašovač [7] tak, že otočíte jeho horní část ve směru hodinových ručiček proti zásobníku na léky [9]. Dbejte na správné spojení!

4. Spojení příslušenství s rozprašovačem

- Spojte rozprašovač [7] s příslušným příslušenstvím (náustkem [10], maskou pro dospělé [11] nebo maskou pro děti [12]).

Kromě přiložené masky pro dospělé [11] a masky pro děti (od 2 let) [12] můžete pro inhalátor použít masku pro malé děti (0–3 roky). Maska pro malé děti není součástí balení přístroje IH 18. Přehled všech výrobků k dokoupení naleznete v kapitole „12. Náhradní díly a díly podléhající opotřebení“.

Upozornění

Inhalace s náustkem je nejúčinnější formou terapie. Použití masky k inhalaci se doporučuje jen tehdy, jestliže nelze použít náustek (např. u dětí, které ještě neumí s náustkem inhalovat).
Dbejte na to, aby maska k inhalaci dobře přiléhala k obličeji a oči zůstaly volné.

- Vysuňte rozprašovač před léčbou směrem nahoru z držáku [5].
- Zapněte inhalátor pomocí vypínače [3].
- Proudění mlhy z rozprašovače poukazuje na správný provoz.

5. Léčba

- Během inhalování seďte rovně a uvolněně u stolu a ne v křesle, abyste nestlačovali dýchací cesty a neomezovali tím účinnost terapie.
- Zhluboka vdechujte rozprašovaný lék.

Pozor

Přístroj není vhodný k dlouhodobému provozu, po 20 minutách používání se musí na 40 minut vypnout.

Upozornění

Během terapie držte rozprašovač rovně (svisle), jinak nebude fungovat rozprašování a nebude zaručena správná funkce přístroje.

Pozor

Éterické oleje z léčivých rostlin, sirupy proti kašli, roztoky ke kloktání, kapky k potírání nebo do parní lázně jsou pro inhalaci pomocí inhalátorů zásadně nevhodné. Tyto přísady jsou často husté a mohou negativně ovlivnit správnou funkci přístroje a tedy účinnost použití. Při přecitlivělosti průduškového systému mohou léky s éterickými oleji za určitých okolností vyvolat akutní bronchiální spasmus (náhlé křečovité zúžení průdušek s dušností). Informujte se u svého lékaře nebo lékárníka!

6. Ukončení inhalace

Jestliže bude mlha proudit z přístroje již jen nepravidelně nebo změní-li se zvuk přístroje při inhalaci, můžete léčbu ukončit.

- Po terapii inhalátor vypněte vypínačem [3] a odpojte ho od elektrické sítě.
- Po skončení léčby rozprašovač [7] opět vložte zpět do držáku [5].

7. Čištění

Viz kapitola „Čištění a dezinfekce“ na straně 7.

7. Výměna filtru

Při běžných podmínkách používání je třeba vyměnit vzduchový filtr asi po 500 provozních hodinách nebo po jednom roce. Pravidelně kontrolujte vzduchový filtr (po 10–12 rozprašování). V případě silného znečištění nebo ucpání použitý filtr vyměňte. Pokud by filtr navlhnul, musíte ho rovněž vyměnit za nový.

Pozor

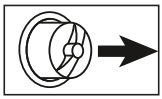
- Nepokoušejte se použitý filtr vyčistit a opět používat!
- Používejte pouze originální filtry výrobce, jinak by se mohl inhalátor poškodit nebo by nebylo možné zaručit dostatečně účinnou terapii.
- Vzduchový filtr se nesmí opravovat ani se nesmí provádět jeho údržba v okamžiku, kdy je přístroj používán k terapii.
- Nikdy nepoužívejte přístroj bez filtru.

Při výměně filtru postupujte takto:

Pozor

- Nejdříve vypněte přístroj a odpojte ho sítě.
- Počkejte, dokud přístroj nevychladne.

1. Uzávěr filtru [2] vysuňte ve směru šipky.



Upozornění

Pokud filtr zůstane po vysunutí uzávěru v přístroji, vyjměte ho např. pinzetou nebo podobným nástrojem.

2. Nasaďte uzávěr filtru [2] s novým filtrem.
3. Zkontrolujte pevné uložení.

8. Čištění a dezinfekce

Rozprašovač a příslušenství

⚠ Varování

Dodržujte následující hygienické předpisy, abyste zabránili zdravotním problémům.

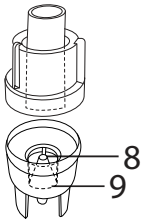
- Rozprašovač [7] a jeho příslušenství jsou určeny pro opakované použití. Vezměte na vědomí, že v různých oblastech použití jsou kladeny různé požadavky na čištění a hygienickou přípravu pro další použití.

Upozornění:

- Neprovádějte mechanické čištění rozprašovače nebo jeho příslušenství kartáčkem ani ničím podobným, protože by přitom mohly vzniknout neopravitelné škody a nebyl by ani zaručen žádoucí léčebný úspěch.
- Další požadavky ohledně nutné hygienické přípravy (péče o ruce, manipulace s léky, resp. inhalačními roztoky) u vysoce rizikových skupin (např. pacientů s mukoviscidózou) si prosím zjistěte u svého lékaře.
- Dbejte na dostatečné osušení po každém čištění a dezinfekci. Zbytková vlhkost může představovat zvýšené riziko pro množení mikroorganismů.

Příprava

- Ihned po skončení léčby se musí všechny části rozprašovače [7] i použité příslušenství vyčistit od zbytků léků a nečistot.
- Rozmontujte rozprašovač [7] na jednotlivé části.
- Sejměte náustek [10] nebo masku [11, 12] z rozprašovače.
- Rozmontujte rozprašovač tak, že otočíte jeho horní částí proti směru hodinových ručiček a proti zásobníku na léky [9].
- Sejměte nástavec s tryskou [8] ze zásobníku na léky [9].
- Smontování jednotlivých dílů pak probíhá v opačném pořadí kroků.



Čištění

⚠ Pozor

Před každým čištěním musí být přístroj vypnutý, odpojený od elektrické sítě a vychladlý.

Rozprašovač **i použité příslušenství**, např. náustek, maska, nástavec s tryskou atd., je nutno po každé aplikaci očistit horkou, ale ne vroucí vodou. Součásti pečlivě osušte měkkou utěrkou. Když budou díly úplně suché, složte je opět dohromady a vložte do suché, utěsněné nádoby nebo proveďte dezinfekci.

Při každém čištění se ujistěte, že jste odstranili všechny zbytky léků nebo nečistot. V žádném případě nepoužívejte látky, které by mohly být při kontaktu s pokožkou či sliznicemi, příp. po požití nebo vdechnutí, nebezpečné.

K čištění **přístroje** používejte jemnou, suchou utěrku a neabrazivní čisticí prostředky.

Nepoužívejte žádné abrazivní čisticí prostředky a nikdy přístroj neumývejte pod vodou.

⚠ Pozor

- Dbejte na to, aby se do vnitřní části přístroje nedostala voda!
- Přístroj neumývejte v myčce na nádobí!
- Přístroje v zapnutém stavu se nedotýkejte vlhkýma rukama; na přístroj nesmí stříkat voda. Přístroj můžete používat jen tehdy, pokud je úplně suchý.
- Do větracích štěrbin nestříkejte žádnou kapalinu! Kapalina, která by do nich vnikla, by mohla poškodit elektroniku i další součásti inhalátoru a způsobit poruchu funkce.

Kondenzovaná voda, údržba hadičky

Podle příslušných okolních podmínek se může v hadičce usazovat kondenzovaná voda. Pro zabránění množení mikroorganismů a zajištění bezproblémové terapie, je bezpodmínečně nutné odstranit veškerou vlhkost. Postupujte takto:

- Sejměte hadičku [6] z rozprašovače [7].
- Na straně inhalátoru nechejte hadičku [4] zasunutou.
- Nechte inhalátor zapnutý tak dlouho, dokud není díky proudícímu vzduchu vlhkost odstraněna.
- V případě silného znečištění hadičku vyměňte.

Dezinfekce

Při dezinfekci rozprašovače a jeho příslušenství postupujte pečlivě podle níže uvedených bodů. Doporučujeme dezinfekci jednotlivých částí nejpozději po posledním použití v daný den.
(Potřebujete k tomu jen trochu bezbarvého octa a destilovanou vodu!)

- Nejdříve vyčistěte rozprašovač a jeho příslušenství podle popisu v kapitole „Čištění“.
- Rozmontovaný **rozprašovač** a **náustek** vložte na 5 minut do vroucí vody.
- Pro ostatní příslušenství použijte octový roztok ve složení ¼ dílu octa a ¾ dílu destilované vody. Ujistěte se, že množství roztoku stačí k tomu, aby v něm byly jednotlivé díly, tedy rozprašovač, maska a náustek, zcela ponořeny.
- Ponechte díly 30 minut v octovém roztoku.
- Jednotlivé díly omyjte vodou a pečlivě je osušte jemnou utěrkou.

⚠ Pozor

Masky a hadičku nevyvářejte ani nesterilizujte v autoklávu.

- Když budou díly úplně suché, složte je opět dohromady a uložte do suché, utěsněné nádoby.

ⓘ Upozornění

Uvědomte si prosím, že po čištění musí všechny díly řádně oschnout, protože jinak se zvyšuje nebezpečí množení mikroorganismů.

Sušení

- Jednotlivé součásti rozložte na suchý, čistý a savý podklad a nechte je úplně uschnout (minimálně 4 hodiny).

Odolnost materiálu

- Rozprašovač a díly příslušenství podléhají při častém používání a po hygienickém ošetření určitému opotřebení, právě tak jako jakékoli jiné plastové díly. To může během času vést ke změně aerosolu a tedy k negativnímu ovlivnění efektivity terapie. Doporučujeme proto rozprašovač po roce vyměnit.
- Při výběru čisticích, resp. dezinfekčních prostředků je třeba dbát následujících pokynů: Používejte pouze šetrné čisticí nebo dezinfekční prostředky a dávkujte je podle údajů výrobce.

Uložení

- Neskladujte ve vlhkých prostorách (např. v koupelně) a nepřepravujte společně s vlhkými předměty.
- Při skladování a přepravě chraňte před trvalým přímým slunečním zářením.
- Přístroj uchovávejte na suchém místě, nejlépe v originálním obalu.

9. Likvidace

V zájmu ochrany životního prostředí nesmí být přístroj likvidován spolu s domácím odpadem.
Přístroj zlikvidujte podle směrnice EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních **WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)**.
Pokud máte otázky, obraťte se na příslušný komunální úřad, který má na starosti likvidaci.

10. Řešení problémů

Problémy/ otázky	Možné příčiny/odstranění
Rozprašovač nevytváří žádný aerosol nebo vytváří jen malé množství.	1. Příliš mnoho nebo málo léků v rozprašovači. Minimum: 2 ml, Maximum: 8 ml.
	2. Zkontrolujte, zda není ucpaná tryska. Případně vyčistěte trysku (např. ji vypláchněte). Poté opět spusťte přístroj s rozprašovačem. **POZOR:** Propichujte opatrně jemné otvory jen na spodní straně trysky.
	3. Nedržíte rozprašovač svisle.
	4. Naplnili jste inhalační kapalinu nevhodnou pro rozprašování (např. příliš hustou). Inhalační kapalinu by měl předepsat lékař.
Výstupní tlak je příliš slabý.	Zalomená hadička, ucpaný filtr, příliš mnoho inhalačního roztoku.
Které léky lze inhalovat?	**Konzultujte to prosím se svým lékařem.** V zásadě se mohou inhalovat všechny léky, které jsou vhodné a schválené pro inhalaci pomocí přístroje.
V rozprašovači zůstává inhalační roztok.	Vyplývá to z technického řešení a je to normální. Ukončete inhalaci, jakmile uslyšíte výrazně jiný zvuk rozprašovače.
Na co je třeba dbát u batolat a dětí?	1. Aby byla zajištěna efektivní inhalace, měla by maska u batolat zakrývat ústa a nos. 2. U dětí by maska rovněž měla zakrývat ústa a nos. Rozprašování u spících osob je málo účinné, protože se přitom do plic nemůže dostat dostatečné množství léku. **Upozornění:** Děti by měly inhalovat pouze pod dozorem a za pomoci dospělé osoby, a neměly by se nechávat samotné.
Trvá inhalace s maskou déle?	Je to dáno technickým řešením. Přes otvory v masce vdechnete při každém nadechnutí menší množství léku než náustkem. Aerosol se průchodem přes otvory mísí s okolním vzduchem.

Problémy/ otázky	Možné příčiny/odstranění
Proč se má rozprašovač pravidelně měnit?	Existují dva důvody: 1. K zajištění účinného spektra částic z terapeutického hlediska by otvor trysky neměl přesáhnout stanovený průměr. Mechanickým a tepelným namáháním podléhají plasty určitému opotřebení. Nástavec s tryskou [8] je velmi citlivý díl. N základě opotřebení může dojít ke změně složení kapiček aerosolu, což bezprostředně ovlivňuje účinnost léčby. 2. Kromě toho doporučujeme pravidelnou výměnu rozprašovače z hygienických důvodů.
Potřebuje každý vlastní rozprašovač?	Je to bezpodmínečně nutné z hygienických důvodů.

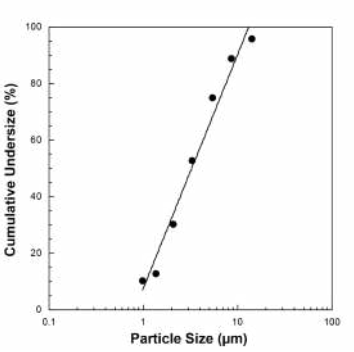
11. Technické údaje

Model	IH 18
Typ	IH 18/1
Rozměry (š × v × h)	160 × 155 × 84 mm
Hmotnost	1,3 kg
Pracovní tlak	cca 0,8 – 1,45 bar
Objem náplně rozprašovače	min. 2 ml max. 8 ml
Proudění léku	cca 0,4 ml/min
Hladina akustického tlaku	cca 52 dBA (podle normy DIN EN 13544-1 kap. 26)
Připojení k síti	230 V~; 50 Hz; 230 VA UK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Předpokládaná životnost	1000 h
Provozní podmínky	teplota: +10 °C až +40 °C relativní vlhkost vzduchu: 10 % až 95 % okolní tlak: 700 hPa až 1060 hPa
Skladovací a přepravní podmínky	teplota: 0 °C až +60 °C relativní vlhkost vzduchu: 10 % až 95 % okolní tlak: 500 hPa až 1060 hPa
Vlastnosti aerosolu	Průtok: 5,31 l/min Dávkování aerosolu: 0,171 ml Rychlost dávkování aerosolu: 0,082 ml/min Velikost částic (MMAD): 3,16 µm

Sériové číslo se nachází na přístroji nebo v přihrádce na baterie.

Technické změny vyhrazeny.

Histogram velikosti částic



Tato měření byla provedena s roztokem fluoridu sodného pomocí přístroje „Next Generation Impactor“ (NGI). Diagram proto eventuálně nemusí být aplikovatelný na suspenze nebo velmi husté léky. Bližší informace můžete získat od příslušného výrobce léku.

Upozornění

Při použití přístroje mimo specifikaci není zaručeno jeho dokonalé fungování! Technické změny v rámci zlepšování a dalšího vývoje výrobku jsou vyhrazeny. Tento přístroj odpovídá evropských normám EN60601-1, EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, EC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) a EN13544-1 a podléhá speciálním bezpečnostním opatřením z hlediska elektromagnetické kompatibility. Přístroj odpovídá požadavkům evropské směrnice o zdravotnických prostředcích 93/42/EEC, zákonu o zdravotnických prostředcích.

Poznámky k elektromagnetické kompatibilitě

- Přístroj je vhodný pro použití ve všech prostředích, která jsou uvedena v tomto návodu k použití, včetně domácího prostředí.
- Přístroj lze při výskytu elektromagnetických poruchových veličin používat podle okolností jen v omezené míře. V důsledku toho se mohou například objevit chybová hlášení nebo může dojít k výpadku displeje/ přístroje.

- Nepoužívejte přístroj v bezprostřední blízkosti jiných přístrojů nebo s přístroji naskládanými na sobě, neboť by mohlo dojít k chybnému způsobu provozu. Pokud by však bylo použití ve výše uvedené podobě nutné, měli byste tento přístroj i ostatní přístroje sledovat a přesvědčit se, že pracují správně.
- Používání jiného příslušenství, než které určil nebo poskytl výrobce tohoto přístroji, může mít za následek zvýšené rušivé elektromagnetické záření nebo sníženou elektromagnetickou odolnost přístroje a způsobit chybný způsob provozu.
- Nerespektování těchto pokynů může způsobit omezení výkonu přístroje.

12. Náhradní díly a díly podléhající opotřebení

Náhradní díly a díly podléhající opotřebení si můžete objednat prostřednictvím příslušného servisu pod uvedeným číslem materiálu.

Název	Materiál	REF
Yearpack (obsahuje náustek, masku pro dospělé, masku pro děti, rozprašovač, tlakovou hadičku, filtr)	PP/PVC	601.21
Maska pro malé děti	PVC	601.31

13. Záruka/servis

Společnost Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (dále jen „Beurer“) poskytuje za níže uvedených podmínek záruku na tento výrobek v níže uvedeném rozsahu.

Níže uvedené záruční podmínky se nedotýkají zákonné povinnosti odpovědnosti prodávajícího na základě smlouvy o nákupu uzavřené s kupujícím. Záruka kromě toho platí bez újmy závazných zákonných předpisů o ručení.

Beurer zaručuje bezchybnou funkčnost a úplnost tohoto výrobku.

Celosvětová záruční lhůta činí 5 roky (let) od okamžiku nákupu nového výrobku kupujícím.

Tato záruka platí pouze pro výrobky, které získal kupující jako spotřebitel a které používá výhradně k osobním účelům v domácím prostředí.
Platí německé právo.

Pokud by se během záruční lhůty ukázal tento výrobek jako neúplný nebo by jeho funkčnost nebyla bezchybná podle následujících ustanovení, zajistí Beurer podle těchto záručních podmínek bezplatnou náhradní dodávku nebo opravu.

Pokud chce kupující ohlásit záruční případ, obrátí se nejdříve na místního prodejce: viz přiložený seznam „Service International“ s adresami servisních středisek.

Kupující poté obdrží bližší informace o vyřízení záručního případu, např. kam může poslat výrobek a jaké podklady musí dodat.

Uplatnění záruky je možné pouze tehdy, jestliže kupující může předložit
- kopii faktury / doklad o nákupu
- originální výrobek

společnosti Beurer nebo autorizovanému partnerovi společnosti Beurer.

Tato záruka se výslovně nevztahuje na
- opotřebení, které vyplývá z běžného používání nebo spotřeby výrobku;
- díly příslušenství dodávané k tomuto výrobku, které se při řádném používání opotřebují nebo spotřebují (např. baterie, akumulátory, manžety, těsnění, elektrody, osvětlovací prostředky, nástavce a příslušenství inhalátoru);
- výrobky, které nebyly řádně používány, čištěny, skladovány nebo ošetřovány a/nebo byly používány, čištěny, skladovány nebo ošetřovány v rozporu s ustanoveními návodu k použití, a výrobky, které byly otevřeny, opraveny nebo změněny kupujícím nebo servisem, který nedisponuje autorizací společností Beurer;
- škody vzniklé při dopravě výrobku mezi výrobcem a zákazníkem nebo servisním střediskem a zákazníkem;
- výrobky, které byly zakoupeny jako 2. jakost nebo jako použité výrobky;
- následné škody, které vyplývají z vady tohoto výrobku (v tomto případě však platí nároky z odpovědnosti za vady výrobku nebo z jiných závazných zákonných ustanovení o ručení).

Opravy nebo kompletní výměna výrobku v žádném případě neprodlužují záruční lhůtu.

Chyby a změny vyhrazeny

Obsah

1. Oboznámenie sa....11
2. Vysvetlenie symbolov....11
3. Výstražné a bezpečnostné upozornenia....12
4. Popis prístroja a príslušenstva....13
5. Uvedenie do prevádzky....14
6. Obsluha....14
7. Výmena filtra....15
8. Čistenie a dezinfekcia....16
9. Likvidácia....17
10. Riešenie problémov....17
11. Technické údaje....18
12. Náhradné diely a diely podliehajúce opotrebovaniu....19
13. Záruka/servis....19

Obsah balenia

Pozri popis prístroja a príslušenstva strana 13.

- Inhalátor
- Rozprašovač
- Hadica na stlačený vzduch
- Náustok
- Maska pre dospelých
- Maska pre deti
- Náhradný filter
- Tento návod na obsluhu

1. Oboznámenie sa

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

teší nás, že ste sa rozhodli pre výrobok z nášho sortimentu. Naše meno zaručuje hodnotné a dôkladne odskúšané produkty najvyššej kvality z oblasti tepla, hmotnosti, krvného tlaku, telesnej teploty, tepu, jemnej terapie, masáže a vzduchu.
Prečítajte si pozorne tento návod na obsluhu, uschovajte ho na neskoršie použitie, sprístupnite ho aj iným používateľom a dodržiavajte pokyny v ňom uvedené.

S priateľským odporúčaním
váš tím Beurer

Oblasť použitia

Tento inhalátor je inhalačný prístroj určený na rozprašovanie kvapalín a kvapalných liečiv (aerosóly) a na liečbu horných a dolných dýchacích ciest.

Rozprašovaním a inhaláciou liečiv predpísaných, príp. odporúčaných lekárom môžete predchádzať ochoreniam dýchacích ciest, zmierňovať ich sprievodné príznaky a urýchliť liečbu. Ďalšie informácie o možnostiach použitia získate u svojho lekára alebo lekárnika.

Prístroj je vhodný na inhaláciu v domácnosti. Inhalácia liečiv by sa mala vykonávať iba podľa pokynov lekára. Inhaláciu vykonávajte v pokoji a uvoľnení, vdychujte pomaly a zhlboka, aby liečivo mohlo preniknúť hlboko do jemných priedušiek. Vydychujte normálne.

Prístroj je po príprave vhodný na opätovné použitie. Príprava zahŕňa výmenu všetkých dielov príslušenstva vrátane rozprašovača a vzduchového filtra, ako aj dezinfekciu povrchu prístroja pomocou bežne dostupných dezinfekčných prostriedkov.

Dbajte na to, aby sa vykonávala výmena všetkých dielov príslušenstva, keď prístroj používa viacero osôb.

Rozprašovač a ďalšie príslušenstvo odporúčame vymeniť najneskôr po jednom roku.

2. Vysvetlenie symbolov

V tomto návode na obsluhu sa používajú nasledovné symboly.

Výstraha Výstražné upozornenie poukazujúce na nebezpečenstvo zranenia alebo ohrozenie vášho zdravia.

Pozor Bezpečnostné upozornenie na možné škody na prístroji/príslušenstve.

Upozornenie Odkaz na dôležité informácie.

Na obale a na typovom štítku prístroja a príslušenstva sa používajú nasledovné symboly.

	Aplikačná časť typ BF
	Dodržujte návod na obsluhu
	Trieda ochrany 2
	Výrobca
I	Zapnuté
O	Vypnuté
	Sériové číslo
20 Min. ON / 40 Min. OFF	20-minútová prevádzka, následne 40-minútová prestávka pred opätovným spustením prevádzky.
IP21	Chránené pred zvislou kvapkajúcou vodou a pred pevnými cudzími telesami s priemerom 12,5 mm a väčším

CE 0483	Symbol CE potvrdzuje súlad so základnými požiadavkami smernice 93/42/EEC o zdravotníckych pomôckach.
20 PAP	Obal ekologicky zlikvidujte

3. Výstražné a bezpečnostné upozornenia

⚠ Výstraha

- Pred použitím prístroja je potrebné sa uistiť, že prístroj a príslušenstvo nevykazujú žiadne viditeľné poškodenia. V prípade pochybností ho nepoužívajte a obráťte sa na svojho predajcu alebo na uvedenú adresu zákazníckeho servisu.
- Pri poruchách prístroja pozri kapitolu „10. Riešenie problémov“.
- Použitie prístroja nenahrádza konzultáciu s lekárom a liečbu. V prípade akejkoľvek bolesti alebo ochorenia sa preto vždy najskôr poraďte so svojím lekárom.
- V prípade akýchkoľvek pochybností týkajúcich sa zdravia sa poraďte so svojím lekárom!
- Pri použití rozprašovača dodržiavajte všeobecné hygienické opatrenia.
- Vždy dodržiavajte dávkovanie, frekvenciu a dobu inhalácie pre daný typ používaného liečiva podľa pokynov lekára.
- Používajte iba liečivá predpísané alebo odporúčané lekárom alebo lekárnikom.

  Dodržiavajte:

  Pri ošetrovaní používajte iba diely stanovené lekárom na základe zdravotného stavu.
- Na príbalovom letáku lieku skontrolujte, či existujú kontraindikácie pre použitie s bežnými systémami na aerosólovú terapiu.
- Ak prístroj nefunguje správne alebo sa vyskytla nevoľnosť alebo bolesti, okamžite prerušte používanie.
- Počas použitia sa s prístrojom nepribližujte k očiam, pretože hmla zložená z liečiva môže pôsobiť škodlivo.
- Prístroj nepoužívajte v oblasti s výskytom horľavých plynov a vysokou koncentráciou kyslíka.
- Tento prístroj nie je určený na použitie deťmi alebo osobami s obmedzenými fyzickými, senzorickými (napr. necitlivosť na bolesť) alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo s nedostatočnými vedomosťami. To neplatí, ak sú tieto osoby pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj správne používať.
- Skontrolujte kontraindikácie v príbalovom letáku liečiva pri používaní s bežnými systémami na aerosólovú terapiu.
- Pred každým čistením a/alebo údržbou sa prístroj musí vypnúť a zástrčka sa musí vytiahnuť zo zásuvky.
- Obal uchovávajte mimo dosahu detí (nebezpečenstvo udusenia).
- Aby sa predišlo nebezpečenstvu zachytenia a uškrtenia, káble a vzduchové vedenia uchovávajte mimo dosahu malých detí.
- Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré neodporúča výrobca.
- Prístroj sa smie pripájať iba na sieťové napätie, ktoré je uvedené na typovom štítku.
- Prístroj neponárajte do vody a nepoužívajte ho v priestoroch s vysokou vlhkosťou. Do prístroja v žiadnom prípade nesmú preniknúť kvapaliny.
- Chráňte prístroj pred silnejšími nárazmi.
- Nikdy sa nedotýkajte sieťového kábla mokrými rukami, pretože by mohlo dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Sieťovú zástrčku nevyťahujte zo zásuvky za sieťový kábel.
- Sieťový kábel neprivierajte, nelámte, neťahajte cez predmety s ostrými hranami, nenechávajte visieť a chráňte ho pred vysokými teplotami.
- Napájací kábel odporúčame kompletne odvinúť, aby sa predišlo nebezpečnému prehriatiu.
- V prípade, že sa poškodí elektrické prívodné vedenie tohto prístroja, musí sa toto vedenie odstrániť. Ak ho nie je možné odobrať, prístroj sa musí zlikvidovať.
- Pri otvorení prístroja hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Odpojenie od napájacej siete je zabezpečené iba vtedy, ak je vytiahnutá sieťová zástrčka zo zásuvky.
- Ak prístroj spadol, bol vystavený extrémnej vlhkosti alebo ak sa iným spôsobom poškodil, nesmie sa ďalej používať. V prípade pochybností kontaktujte zákaznícky servis alebo predajcu.
- Inhalátor IH 18 sa smie prevádzkovať iba s vhodnými rozprašovačmi a so zodpovedajúcim príslušenstvom Beurer. Použitie rozprašovačov a príslušenstva od iných výrobcov môže negatívne ovplyvniť účinnosť terapie a prípadne poškodiť prístroj.

⚠ Pozor

- Výpadok prúdu, náhle poruchy, príp. iné nevhodné podmienky môžu mať za následok nefunkčnosť prístroja. Z toho dôvodu odporúčame, aby ste disponovali náhradným prístrojom, príp. liečivom (schváleným lekárom).
- Ak je potrebné použiť adaptér alebo predlžovací kábel, tieto musia zodpovedať platným bezpečnostným predpisom. Hranica prúdového výkonu a hranica maximálneho výkonu uvedená na adaptéri sa nesmie prekročiť.
- Prístroj a napájací kábel sa nesmú uchovávať v blízkosti tepelných zdrojov.

- Prístroj sa nesmie používať v miestnostiach, v ktorých sa predtým používali spreje. Pred začiatkom terapie sa tieto priestory musia vyvetrať.
- Do chladiacich otvorov prístroja nesmú preniknúť žiadne predmety.
- Prístroj nikdy nepoužívajte, ak vydáva nezvyčajné zvuky.
- Z hygienických dôvodov je bezpodmienečne potrebné, aby každý používateľ používal vlastné príslušenstvo.
- Po použití vždy vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Prístroj uchovávajte na mieste, ktoré je chránené pred poveternostnými vplyvmi. Prístroj sa musí uchovávať v stanovených okolitých podmienkach.

POISTKA

- V prístroji sa nachádza nadprúdová poistka. Túto smie vymieňať iba autorizovaný odborný personál.

Všeobecné upozornenia

⚠ Pozor

- Prístroj používajte výlučne:
  – pre ľudí,
  – na účel, pre ktorý bol vyvinutý (inhalácia aerosólov) a spôsobom uvedeným v tomto návode na obsluhu.
- **Každé neodborné použitie môže byť nebezpečné!**
- V akútnych núdzových prípadoch má prvá pomoc prednosť.
- Okrem liečiv používajte iba destilovanú vodu, príp. roztok kuchynskej soli. Iné kvapaliny môžu za určitých okolností spôsobiť poruchu inhalátora, resp. rozprašovača.
- Tento prístroj nie je určený na komerčné alebo klinické použitie, ale výlučne na osobné použitie v domácnosti!

Pred uvedením do prevádzky

⚠ Pozor

- Pred použitím prístroja odstráňte všetky obalové materiály.
- Chráňte prístroj pred prachom, nečistotami a vlhkosťou a v žiadnom prípade ho počas prevádzky nezakrývajte.
- Nepoužívajte prístroj vo veľmi prašnom prostredí.
- Prístroj okamžite vypnite, ak je pokazený alebo ak sa vyskytujú poruchy pri jeho prevádzke.
- Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku neodborného alebo nesprávneho použitia.

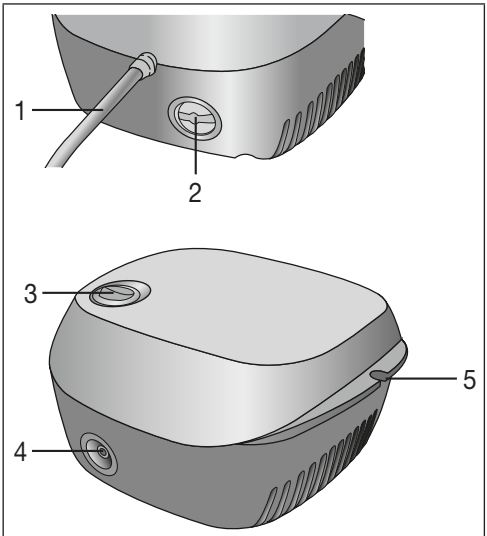
Oprava

ⓘ Upozornenie

- Prístroj nesmiete v žiadnom prípade otvárať alebo vykonávať opravy, pretože inak nie je zaručená jeho bezchybná funkcia. Pri nedodržaní pokynov záruka zaniká.
- Pri opravách sa, prosím, obráťte na zákaznícky servis alebo autorizovaného predajcu.
- Prístroj nevyžaduje údržbu.

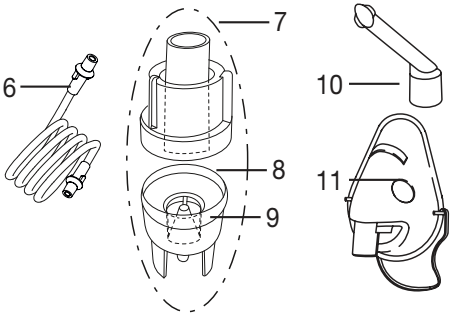
4. Popis prístroja a príslušenstva

Prehľad inhalátora



1 Sieťový kábel
2 Uzáver filtra s filtrom
3 Zapínač/vypínač
4 Prípojka hadice
5 Držiak pre rozprašovač

Prehľad rozprašovača a príslušenstva



6 Hadica na stlačený vzduch
7 Rozprašovač
8 Rozprašovací nástavec
9 Nádobka na liečivá
10 Náustok
11 Maska pre dospelých
12 Maska pre deti
13 Náhradné filtre

5. Uvedenie do prevádzky

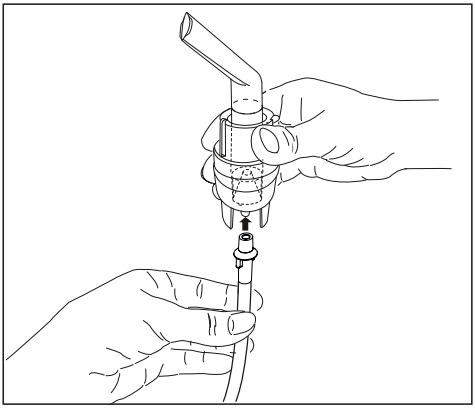
Umiestnenie

Vyberte prístroj z obalu.
Postavte prístroj na rovný povrch.
Dbajte na to, aby boli vetracie štrbiny voľné.

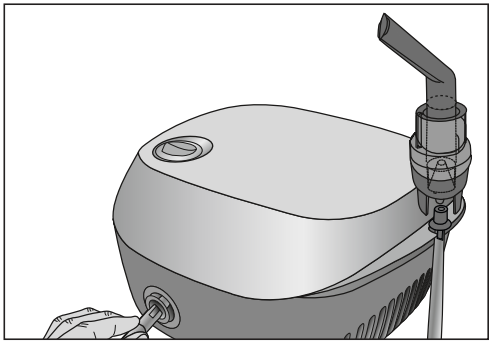
Pred prvým použitím

Upozornenie

- Pred prvým použitím by sa mali rozprašovač a príslušenstvo vyčistiť a vydezinfikovať. Pozri „Čistenie a dezinfekcia“ na strane 16.
- Zasuňte hadicu na stlačený vzduch [6] smerom nadol do nádobky na liečivá [9].



- Druhý koniec hadice [6] za mierneho otáčania zasuňte do prípojky hadice [4] na inhalátore.



Elektrické pripojenie

Prístroj pripájajte iba na sieťové napätie, ktoré je uvedené na typovom štítku.

- Zasuňte sieťovú zástrčku sieťového kábla [1] do vhodnej zásuvky.
- Na pripojenie do siete zástrčku kompletne zasuňte do zásuvky.

Upozornenie

- Dbajte na to, aby sa sieťová zásuvka nachádzala v blízkosti miesta umiestnenia prístroja.
- Sieťový kábel uložte tak, aby oň nemohol nikto zakopnúť.
- Pre odpojenie inhalátora od elektrickej siete po inhalácii prístroj najskôr vypnite a následne vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

6. Obsluha

Pozor

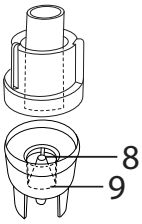
- Z hygienických dôvodov je bezpodmienečne potrebné rozprašovač [7] a príslušenstvo po každej terapii vyčistiť a po poslednej terapii v daný deň aj vydezinfikovať.
- Časti príslušenstva smie používať iba jedna osoba, neodporúčame použitie viacerými osobami.
- Ak sa majú v rámci terapie inhalovať rôzne liečivá za sebou, potom je potrebné dbať na to, že rozprašovač [7] sa musí po každej aplikácii prepláchnuť teplou vodou z vodovodu. Pozri „Čistenie a dezinfekcia“ na strane 16.
- Dodržiavajte upozornenia týkajúce sa výmeny filtra uvedené v tomto návode!
- Pred každým použitím prístroja skontrolujte pevné upevnenie prípojok hadice na inhalátore [4] a rozprašovači [7].

- Pred použitím skontrolujte riadnu funkčnosť prístroja; za týmto účelom inhalátor (spolu s pripojeným rozprašovačom, no bez liečiv) nakrátko zapnite. Ak pritom vychádza z rozprašovača [7] vzduch, potom prístroj funguje.

1. Vloženie dýzového nástavca

- Otvorte rozprašovač [7] otáčaním vrchného dielu proti smeru hodinových ručičiek vo vzťahu k nádobke na liečivá [9]. Vložte dýzový nástavec [8] do nádobky na liečivá [9].
- Uistite sa, že kužeľ vedenia liečiv dobre sedí na kuželi vedenia vzduchu vnútri rozprašovača [7].

2. Plnenie rozprašovača



- Nalejte izotonický roztok kuchynskej soli alebo liečivo priamo do nádobky na liečivá [9]. Predchádzajte preplneniu! Maximálne odporúčané množstvo je 8 ml!
- Liečivá používajte iba na pokyn vášho lekára a spýtajte sa na dobu inhalácie a množstvo, ktoré je pre vás vhodné!
- V prípade, že je stanovené množstvo liečiva menšie ako 2 ml, doplňte ho o izotonický roztok kuchynskej soli na min. 4 ml. Zriedenie je taktiež potrebné v prípade hustých liečiv. Aj v tomto prípade dodržiavajte pokyny lekára.

3. Zatvorenie rozprašovača

- Zatvorte rozprašovač [7] otáčaním vrchného dielu v smere hodinových ručičiek vo vzťahu k nádobke na liečivá [9]. Dbajte na správne spojenie!

4. Spojenie príslušenstva s rozprašovačom

- Rozprašovač [7] spojte s požadovaným príslušenstvom (náustok [10], maska pre dospelých [11] alebo maska pre deti [12]).

Okrem priloženej masky pre dospelých [11] a masky pre deti (od 2 rokov) [12] môžete na vašom inhalátore použiť masku pre malé deti (od 0 do 3 rokov). Maska pre malé deti nie je súčasťou dodávky IH 18. Prehľad všetkých dokúpiteľných položiek nájdete v kapitole „12. Náhradné diely a diely podliehajúce opotrebovaniu“.

Upozornenie

Inhalácia prostredníctvom náustku je najúčinnejšia forma terapie. Použitie inhalácie cez masku sa odporúča iba vtedy, ak použitie náustku nie je možné (napr. pri deťoch, ktoré ešte nedokážu inhalovať cez náustok). Pri inhalácii cez masku dbajte na to, aby maska dobre priliehala a oči zostali voľné.

- Pred terapiou vytiahnite rozprašovač smerom nahor z držiaka [5].
- Pomocou vypínača [3] spustite inhalátor.
- Hmla vystupujúca z rozprašovača je znakom bezchybnej prevádzky.

5. Terapia

- Počas inhalácie seďte vzpriamene a uvoľnene za stolom a nie v kresle, aby dýchacie cesty neboli stlačené, čo by negatívne ovplyvnilo účinnosť terapie.
- Zhlboka vdychujte rozprášené liečivo.

Pozor

Prístroj nie je vhodný na trvalú prevádzku, po 20 minútach prevádzky sa musí na 40 minút vypnúť.

Upozornenie

Počas terapie držte rozprašovač rovno (zvisle), pretože v opačnom prípade nebude fungovať rozprašovanie a nebude zabezpečená bezchybná funkčnosť prístroja.

Pozor

Éterické oleje liečivých rastlín, sirupy proti kašľu, roztoky na kloktanie, kvapky na natieranie alebo parné kúpele sú zásadne nevhodné na inhaláciu pomocou inhalátorov. Tieto prísady sú často husté a môžu negatívne ovplyvniť správnu funkčnosť prístroja, a tým aj účinnosť aplikácie. V prípade precitlivenosti prieduškového systému môžu liečivá s éterickými olejmi za určitých okolností vyvolať akútny bronchospazmus (náhle kŕčovité zúženie priedušiek spojené s dýchavičnosťou). Informujte sa u vášho lekára alebo lekárnika!

6. Ukončenie inhalácie

V prípade, že hmla vystupuje už iba nepravidelne alebo sa zmenil zvuk pri inhalácii, môžete ukončiť terapiu.

- Po terapii inhalátor vypnite pomocou vypínača [3] a odpojte ho od elektrickej siete.
- Po terapii rozprašovač [7] vložte späť do držiaka [5].

7. Čistenie

Pozri „Čistenie a dezinfekcia“ na str. 16.

7. Výmena filtra

Pri normálnych podmienkach použitia sa vzduchový filter musí vymeniť po cca 500 prevádzkových hodinách resp. po jednom roku. Vzduchový filter pravidelne kontrolujte (po 10 – 12 rozprašovacích cykloch). Ak je veľmi znečistený alebo upchatý, potom použitý filter vymeňte. Ak filter navlhol, musí sa taktiež vymeniť za nový.

Pozor

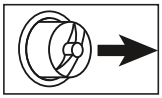
- Nepokúšajte sa použitý filter vyčistiť a opäť použiť!
- Používajte výlučne originálne filtre od výrobcu, pretože inhalátor by sa inak mohol poškodiť alebo by nezabezpečoval dostatočne efektívnu terapiu.
- Vzduchový filter sa nesmie opravovať alebo udržiavať, ak sa práve používa.
- Prístroj nikdy neprevádzkujte bez filtra.

Pri výmene filtra postupujte nasledovne:

Pozor

- Prístroj najskôr vypnite a odpojte od elektrickej siete.
- Nechajte prístroj vychladnúť.

1. Uzáver filtra [2] vytiahnite v smere šípky.



Upozornenie

V prípade, že filter po stiahnutí uzáveru zostane v prístroji, odstráňte ho z prístroja napr. pinzetou a pod.

2. Vložte uzáver filtra [2] s novým filtrom.
3. Skontrolujte jeho upevnenie.

8. Čistenie a dezinfekcia

Rozprašovač a príslušenstvo

Výstraha

Dodržujte nasledovné hygienické predpisy, aby ste predišli ohrozeniu zdravia.

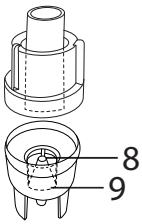
- Rozprašovač [7] a príslušenstvo sú určené na opakované použitie. Dbajte, prosím, na to, že v prípade rôznych oblastí použitia sú kladené rôzne požiadavky na čistenie a opätovnú hygienickú prípravu.

Upozornenia:

- Mechanické čistenie rozprašovača a príslušenstva pomocou kefky alebo podobných nástrojov je zakázané, pretože môže mať za následok neopraviteľné poškodenie prístroja a znemožnenie úspešného cieleného ošetrenia.
- O doplnkových požiadavkách týkajúcich sa nevyhnutnej hygienickej prípravy (starostlivosť o ruky, manipulácia s liečivami, príp. inhalačnými roztokmi) v prípade veľmi rizikových skupín (napr. pacienti s cystickou fibrózou) sa poraďte so svojím lekárom.
- Dbajte na dostatočné vysušenie po každom čistení, dezinfekcii. Zvyšková vlhkosť, resp. zvyšková voda môže mať za následok zvýšené riziko rozmnožovania choroboplodných zárodkov.

Príprava

- Hneď po každej terapii sa musia všetky časti rozprašovača [7] a použité príslušenstvo očistiť od zvyškov liečiv a nečistôt.
- Za týmto účelom rozložte rozprašovač [7] na všetky jednotlivé diely.
- Z rozprašovača vytiahnite náustok [10] alebo masku [11, 12].
- Rozložte rozprašovač otáčaním vrchného dielu proti smeru hodinových ručičiek vo vzťahu k nádobke na liečivá [9].
- Odstráňte dýzový nástavec [8] z nádobky na liečivá [9].
- Zloženie prístroja sa vykonáva analogicky v opačnom poradí.



Čistenie

Pozor

Pred každým čistením sa prístroj musí vypnúť, odpojiť od elektrickej siete a nechať vychladnúť.

Rozprašovač a použité **príslušenstvo**, ako napr. náustok, maska, dýzový nástavec a pod., sa po každom použití musí vyčistiť horúcou, nevriacou vodou. Diely dôkladne vysušte jemnou utierkou. Po kompletnom vyschnutí všetky diely opäť zložte, vložte ich do suchej, utesnenej nádoby a vykonajte dezinfekciu.

Pri čistení sa uistite, že boli odstránené všetky zvyšky. Nepoužívajte žiadne látky, ktoré môžu byť pri kontakte s pokožkou alebo sliznicami, prehltnutí alebo vdýchnutí potenciálne jedovaté.

Na čistenie **prístroja** používajte mäkkú, suchú utierku a neabrazívny čistiaci prostriedok.

Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky a prístroj nikdy neponárajte do vody.

Pozor

- Dbajte nato, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda!
- Prístroj a príslušenstvo neumývajte v umývačke riadu!
- Prístroja sa nesmiete dotýkať vlhkými rukami, ak je zapojený do siete. Na prístroj nesmie striekať voda. Prístroj sa smie používať iba úplne suchý.
- Do vetracej štrbiny nestriekajte žiadne kvapaliny! Preniknutá kvapalina môže spôsobiť poškodenie elektrického vybavenia a ďalších dielov inhalátora a znefunkčniť prístroj.

Kondenzovaná voda, starostlivosť o hadicu

V závislosti od okolitých podmienok sa v hadici môže zbierať kondenzovaná voda. Aby ste predišli roz-

množovaniu choroboplodných zárodkov a aby bola zabezpečená bezproblémová terapia, musí sa bezpodmienečne odstrániť vlhkosť. Postupujte, prosím, nasledovne:

- Vytiahnite hadicu [6] z rozprašovača [7].
- Na strane inhalátora [4] nechajte hadicu zasunutú.
- Zapnite inhalátor a nechajte ho v prevádzke dovtedy, kým prúdiaci vzduch neodstráni vlhkosť.
- V prípade silného znečistenia vymeňte hadicu.

Dezinfekcia

Pri dezinfekcii rozprašovača a príslušenstva, prosím, postupujte presne podľa nižšie uvedených bodov. Jednotlivé diely odporúčame dezinfikovať najneskôr po poslednom použití v daný deň.
(na tento účel potrebujete iba malé množstvo bezfarebného
octu a destilovanú vodu!)

- Rozprašovač a príslušenstvo najskôr vyčistite spôsobom popísaným v bode „Čistenie“.
- Rozložený **rozprašovač** a **náustok** vložte na 5 minút do vriacej vody.
- Pre ostatné príslušenstvo použite octovú zmes pozostávajúcu z ¼ octu a ¾ destilovanej vody. Uistite sa, že je dané množstvo dostatočné a že je do tejto zmesi možné kompletne ponoriť diely ako rozprašovač, maska a náustok.
- Ponechajte tieto diely 30 minút v octovej zmesi.
- Diely vypláchnite vodou a dôkladne ich vysušte jemnou utierkou.

⚠ Pozor

Masky a vzduchovú hadicu nevyvárajte a nepoužívajte autokláv.

- Po kompletnom vyschnutí všetky diely opäť zložte a vložte ich do suchej, utesnenej nádoby.

ⓘ Upozornenie

Dbajte, prosím, na to, aby po čistení boli všetky diely kompletne suché, pretože v opačnom prípade hrozí riziko rozmnožovania choroboplodných zárodkov.

Sušenie

- Jednotlivé diely položte na suchú, čistú a nasiakavú podložku a nechajte ich kompletne vyschnúť (minimálne 4 hodiny).

Odolnosť materiálu

- Rozprašovač a príslušenstvo pri častom používaní a opätovnej hygienickej príprave podliehajú, tak ako všetky plastové diely, určitému opotrebovaniu. To môže po čase spôsobiť zmenu aerosólu, a tým aj obmedzenie účinnosti terapie. Preto odporúčame rozprašovač po roku vymeniť.
- Pri výbere čistiacich, príp. dezinfekčných prostriedkov je potrebné dbať na nasledovné: Používajte iba jemný čistiaci alebo dezinfekčný prostriedok, ktorý dávkujte podľa údajov výrobcu.

Uskladnenie

- Neskladujte v miestnostiach s vysokou vlhkosťou (napr. kúpeľňa) a nepreprávujte s vlhkými predmetmi.
- Pri skladovaní a preprave chráňte prístroj pred pretrvávajúcim priamym slnečným žiarením.
- Prístroj uchovávajte na suchom mieste, najlepšie v originálnom obale.

9. Likvidácia



V záujme ochrany životného prostredia sa prístroj nesmie zahodiť do domového odpadu. Prosím, zlikvidujte prístroj v súlade so smernicou ES o odpadoch z elektrických a elektronických zariadení – **WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).
V prípade otázok sa obráťte na komunálny úrad zodpovedný za likvidáciu.

10. Riešenie problémov

Problémy/ otázky	Možná príčina/odstránenie
Rozprašovač nevytvára aerosól alebo ho tvorí málo.	1. Príliš veľa alebo príliš málo liečiva v rozprašovači. Minimum: 2 ml, Maximum: 8 ml.
	2. Skontrolujte, či dýza nie je upchatá. Dýzu prípadne vyčistite (napr. vypláchnutím). Rozprašovač následne opäť uveďte do prevádzky. **POZOR:** drobné otvory opatrne prepichnite len zo spodnej strany dýzy.
	3. Rozprašovač nie je držaný zvislo.
	4. Bolo použité nevhodné kvapalné liečivo na rozprašovanie (napr. príliš husté). Kvapalné liečivo by mal určiť lekár.
Množstvo vystupujúcej hmly je príliš malé.	Zlomená hadica, upchatý filter, príliš veľa inhalačného roztoku.
Ktoré liečivo je možné inhalovať?	**Spýtajte sa, prosím, svojho lekára.** V zásade je možné inhalovať všetky liečivá, ktoré sú vhodné a schválené na prístrojovú inhaláciu.

Problémy/ otázky	Možná príčina/odstránenie
V rozprašovači zostáva inhalačný roztok.	Toto je podmienené technicky a normálne. Inhaláciu ukončite hneď, keď začujete výrazne zmenený zvuk rozprašovača.
Na čo je potrebné dbať u detí?	1. Pri malých deťoch by maska mala zakrývať ústa a nos, aby bola zabezpečená efektívna inhalácia. 2. Pri deťoch by maska mala taktiež zakrývať ústa a nos. Rozprašovanie vedľa spiacich osôb nemá veľký význam, pretože v takom prípade nemôže do pľúc preniknúť dostatočné množstvo liečiva. **Upozornenie:** inhalácia by sa mala vykonávať iba pod dozorom a s pomocou dospelej osoby a dieťa by sa nemalo nechávať osamote.
Inhalácia s maskou trvá dlhšie?	Toto je podmienené technicky. Cez otvory na maske vdychujete na jeden nádych menej liečiva, než cez náustok. Aerosól sa cez otvory zmiešava so vzduchom v miestnosti.
Prečo sa má rozprašovač pravidelne meniť?	Existujú dva dôvody: 1. Aby bolo dosiahnuté terapeuticky účinné spektrum čiastočiek, nemal by otvor dýzy prekročiť určitý priemer. Na základe mechanického a tepelného namáhania podlieha plast určitému opotrebovaniu. Dýzový nástavec [8] je obzvlášť citlivý. Tým sa môže zmeniť aj zloženie kvapiek aerosólu, čo bezprostredne ovplyvňuje efektívnosť terapie. 2. Okrem toho sa pravidelná výmena rozprašovača odporúča z hygienických dôvodov.
Potrebuje každá osoba vlastný rozprašovač?	Z hygienického hľadiska je to bezpodmienečne potrebné.

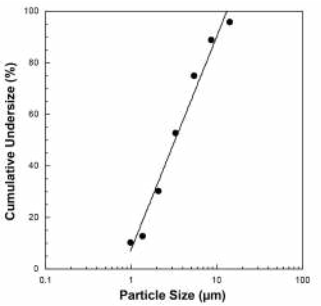
11. Technické údaje

Model	IH 18
Typ	IH 18/1
Rozmery (Š × V × H)	160 × 155 × 84 mm
Hmotnosť	1,3 kg
Pracovný tlak	cca 0,8 – 1,45 bar
Objem rozprašovača	min. 2 ml max. 8 ml
Prietok liečiva	cca 0,4 ml/min
Akustický tlak	cca 52 dBA (podľa DIN EN 13544-1 odsek 26)
Elektrické pripojenie	230 V~; 50 Hz; 230 VA UK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Predpokladaná životnosť	1 000 h
Prevádzkové podmienky	Teplota: +10 °C až +40 °C Relatívna vlhkosť vzduchu: 10 % až 95 % Okolitý tlak: 500 hPa až 1060 hPa
Prepravné a skladovacie podmienky	Teplota: 0 °C až +60 °C Relatívna vlhkosť vzduchu: 10 % až 95 % Okolitý tlak: 500 hPa až 1060 hPa
Vlastnosti aerosólu	Prietok: 5,31 l/min Prenos aerosólu: 0,171 ml Miera prenosu aerosólu: 0,082 ml/min Veľkosť častíc (MMAD): 3,16 µm

Sériové číslo sa nachádza na zariadení alebo v priehradke na batérie.

Technické zmeny vyhradené.

Graf veľkosti častíc



Merania boli vykonané s roztokom fluoridu sodného a zariadením „Next Generation Impactor“ (NGI).
Graf preto pravdepodobne nie je možné použiť na suspenzie alebo veľmi tuhé liečivo. Bližšie informácie sa dozviete od príslušného výrobcu liečiva.

Upozornenie

Pri použití prístroja mimo jeho špecifikácie nie je zaručená jeho bezchybná funkcia! Vyhradzujeme si právo na technické zmeny za účelom zlepšovania a ďalšieho vývoja výrobku. Tento prístroj a jeho príslušenstvo zodpovedá európskej norme EN60601-1, EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3,

IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, EC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) ako aj EN13544-1 a podlieha mimoriadnym bezpečnostným opatreniam ohľadne elektromagnetickej znášanlivosti. Tento prístroj zodpovedá požiadavkám smernice EÚ o zdravotníckych pomôckach 93/42/EEC a zákonu o zdravotníckych výrobkoch.

⚠ Informácie o elektromagnetickej kompatibilite

- Prístroj je navrhnutý tak, aby mohol byť prevádzkovaný vo všetkých prostrediach uvedených v tejto príručke, vrátane domáceho prostredia.
- V prítomnosti elektromagnetického rušenia môže byť prístroj za určitých okolností používaný iba v obmedzenej miere. V dôsledku toho sa môžu vyskytnúť napr. chybové hlásenia alebo porucha displeja/prístroja.
- Treba sa vyhnúť tomu, aby sa tento prístroj používal spolu s inými prístrojmi alebo s ďalšími prístrojmi v stohovanej forme, pretože to môže mať za následok chybný spôsob prevádzky. Ak je napriek tomu potrebné použitie popísaným spôsobom, tento prístroj a ďalšie prístroje je nutné sledovať, aby ste sa presvedčili, že fungujú správne.
- Použitím iného príslušenstva ako toho, ktoré stanovil alebo zabezpečil výrobca tohto prístroja, môže mať za následok zvýšené rušivé elektromagnetické vyžarovanie alebo zníženú elektromagnetickú odolnosť zariadenia a môže viesť k chybnému spôsobu prevádzky.
- Nedodržanie tohto pokynu môže mať za následok zníženie výkonu prístroja.

12. Náhradné diely a diely podliehajúce opotrebovaniu

Náhradné diely a diely podliehajúce opotrebovaniu môžete získať na príslušnej servisnej adrese po zadaní čísla materiálu.

Označenie	Materiál	REF
Yearpack (obsahuje náustok, masku pre dospelých, masku pre deti, rozprašovač, hadicu na stlačený vzduch, filter)	PP/PVC	601.21
Maska pre malé deti	PVC	601.31

13. Záruka/servis

Spoločnosť Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (ďalej len „Beurer“) poskytuje za ďalej uvedených predpokladov a v nižšie popísanom rozsahu záruku na tento výrobok.

Zákonné záručné povinnosti výrobcu z kúpnej zmluvy s kupujúcim zostávajú ďalej uvedenými záručnými podmienkami nedotknuté.

Záruka okrem toho platí bez obmedzenia kogentných zákonných záručných predpisov.

Beurer ručí za bezchybnú funkčnosť a úplnosť tohto výrobku.

Celosvetová záručná doba je 5 roky od zakúpenia nového, nepoužitého výrobku kupujúcim.

Táto záruka platí len na výrobky, ktoré kupujúci nadobudol ako spotrebiteľ a používa ich výlučne na osobné účely v rámci domáceho použitia.
Platí nemecké právo.

Ak sa tento výrobok počas záručnej doby ukáže ako neúplný alebo čo sa týka funkčnosti, ako chybný podľa nasledujúcich ustanovení, Beurer podľa týchto záručných podmienok bezplatne výrobok vymení alebo vykoná opravu.

Keď by kupujúci chcel ohlásiť prípad záruky, obrátiť sa najskôr na miestneho predajcu, pozri priložený zoznam „Service International“ s adresami servisov.

Kupujúci potom dostane informácie o vybavení prípadu záruky, napr. kam výrobok poslať a aké podklady sú potrebné.

Nárok na záruku prichádza do úvahy len vtedy, keď môže kupujúci predložiť
- kópiu faktúry/potvrdenie o kúpe
- originálny výrobok

spoločnosti Beurer alebo autorizovanému partnerovi Beurer.

Z tejto záruky sú výslovne vylúčené
- opotrebovanie, ktoré súvisí s normálnym používaním alebo spotrebou výrobku;
- diely príslušenstva dodávané s týmto výrobkom, ktoré sa opotrebujú, resp. spotrebujú pri riadnom používaní (napr. batérie, akumulátory, manžety, tesnenia, elektródy, žiarovky, nadstavce a príslušenstvo inhalátora);
- výrobky, ktoré boli nesprávne a/alebo v rozpore s ustanoveniami návodu na použitie používané, čistené, skladované alebo ošetrované, rovnako ako výrobky ktoré otvoril, opravoval alebo zmenil kupujúci alebo servis neautorizovaný spoločnosťou Beurer;
- škody, ktoré vzniknú počas prepravy medzi výrobcom a zákazníkom, resp. servisom a zákazníkom;
- výrobky, ktoré boli zakúpené ako tovar 2. voľby alebo ako použitý tovar;
- následné škody, ktoré súvisia s chybou tohto výrobku (v tomto prípade však môžu vzniknúť nároky z ručenia za výrobok alebo z iných kogentných zákonných záručných ustanovení).

Opravy alebo kompletná výmena v žiadnom prípade nepredlžujú záručnú dobu.

Omyl a zmeny vyhradené

Beurer GmbH • Söflinger Straße 218 • 89077 Ulm, Germany • www.beurer.com
www.beurer-healthguide.com

CE 0483

602.36_IH18_2020-10-20_01_IM2_BEU-LE_CS-SK